

## Cuprins / Inhaltsverzeichnis / Contents

### 1. Studii teoretice / Theoretische Studien / Theoretical Studies

#### 1.1. *Textul dramatic și dimensiunea scenică*

*Der dramatische Text und die szenische Bühnendimension / The Dramatic Text and the Scenic Dimension*

##### **Anne Kathrin Marquardt**

Ein deutscher Shakespeare in Frankreich: deutsche und französische Pressestimmen zu Thomas Ostermeiers *Othello* und *Maß für Maß* Inszenierungen

Un Shakespeare german în Franța: presa germană și franceză despre viziunea regizorală a lui Thomas Ostermeier în *Othello* și *Măsură pentru măsură* / A German Shakespeare in France: German and French Press Reviews about Thomas Ostermeier's of Productions *Othello* and *Measure for Measure*

##### **Marion George**

Jean Anouilh's Theater im Lichte unserer Erfahrung

Teatrul lui Jean Anouilh în percepția noastră / Jean Anouilh's Theatre in Our Perception

##### **Dragoș Carasevici**

Bertolt Brechts *Die Heilige Johanna der Schlachthöfe* in Giorgio Strehlers Vision: eine Lektion über das epische Theater

*Ioana d'Arc a abatoarelor* de Bertolt Brecht în viziunea lui Giorgio Strehler: o lecție despre teatrul epic / Bertolt Brechts's *Jean D'Arc of the Slaughterhouse* in the Vision of Giorgio Strehler: a Lesson about the Epic Theatre

##### **Eleonora Ringler-Pascu**

H. C. Artmanns poetisches Theater

Teatrul poetic al lui H. C. Artmann / H. C. Artmann's Poetic Theatre

**Claudia Dimiu**

Un nume nou în dramaturgia românească

Ein neuer Name in der rumänischen Dramaturgie / A New Name in the Romanian Dramaturgy

**Daniela Magiaru**

Despre cultura râsului bine drămuțit

Über eine gut durchdachte Lachkultur / About the Careful Laughing Culture

**1.2. Interferențe în receptarea artelor**

**Interferenzen in der Rezeption der Künste / Interferences in the Reception of Arts**

**Silviu Văcărescu**

Dubla identificare în film ca politică de receptare psihanalitică - *Omul cu aparatul de filmat* de Dziga Vertov

Doppelidentifikation im Film als psychoanalytische Rezeptionspolitik – *Der Mann mit der Filmkamera* von Dziga Vertov / The Double Identification in Film as a Way of Psychoanalyzing Reception - *The Man with a Movie Camera* by Dziga Vertov

**Anda Cadariu**

Spre o dimensiune antropologic-culturală a teatrului

Zu einer anthropologisch-kulturellen Dimension des Theaters / Towards a Cultural-Anthropological Dimension of Theatre

**1.3. Arta actorului**

**Schauspielkunst / Performing Arts**

**Mariana Șarba**

Arta actorului în teatrul muzical

Schauspielkunst im Musiktheater / Acting Performance in Music Theatre

**Otilia Huzum**

Limbaj corporal și limbaj verbal în arta actorului

Körpersprache und gesprochene Sprache in der darstellenden Kunst / Body Language and Verbal Language in the Art of Acting

## 2. Critică de teatru / Theaterkritik / Theatre Review

### Irina Wolf

Tschechow, hautnah erlebt

Cehov de aproape / Close up Cehov

## 3. Recenzii / Rezensionen / Reviews

### Daniela Magiaru:

Un repertoir al fragmentarului: George Banu, *Trilogia îndepărtării: Odihna, noaptea, uitarea*

Ein Repertoire des Fragments: George Banu, *Trilogie der Entfremdung: das Ruhen, die Nacht, das Vergessen* / A Repertoire of the Fragment: George Banu, *Trilogy of the Enstrangement: Resting, Night, Forgetting*

### Daniela Magiaru:

Travelling circular. Luc Bondy: *Sărbătoarea clipei. Dialoguri cu George Banu*

Travelling Circular. Luc Bondy: *Das Fest des Augenblicks. Dialoge mit George Banu* / Travelling Circular. Luc Bondy: *The Feast of the Moment. Dialogues with George Banu*

**Eleonora Ringler-Pascu:** Neueste dokumentierte Geschichte des Deutschen Staatstheaters Temeswar. Horst Fassel: *Das Deutsche Staatstheater Temeswar (1953-2003). Vom überregionalen Identitätsträger zum Experimentellen Theater.*

Cea mai recentă istorie documentată a Teatrului German de Stat din Timișoara. Horst Fassel: *Teatrul de Stat German din Timișoara (1953-2003). De la purtătorul identității supraregionale la teatru experimental* / The Newest Documentary History of the German State Theatre from Timișoara. Horst Fassel: *The German State Theatre from Timișoara (1953-2003). From the Supraregional Identity Bearer towards Experimental Theatre*

### Notă:

Întreaga responsabilitate pentru acuratețea suportului empiric, analizelor și interpretărilor științifice, precum și pentru corectitudinea datelor bibliografice revin autorilor.

